

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Институт международных отношений  
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор по образовательной деятельности КФУ  
проф. Таюрский Д.А.

"\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

## **Программа дисциплины**

Основы голосоречевого тренинга

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (испанский и второй иностранный (английский) языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2020

## Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
  - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
  - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Дыганова Е.А. (Кафедра татаристики и культуроведения, Высшая школа национальной культуры и образования им. Габдуллы Тукая), Elena.Dyganova@kpfu.ru

### 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-12	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

Основные понятия и определения. Строение артикуляционного аппарата. Теоретические основы голосообразования. Основные направления и методы голосоречевого развития.

Должен уметь:

Определять и использовать индивидуальные особенности своей речи. Совершенствовать навыки развития фонационного дыхания, голосообразования и дикции. Составлять индивидуальную траекторию личного речевого тренинга.

Должен владеть:

Навыками фонационного дыхания, голосообразования и дикции. Навыками применения в речи интонационных контрастов и особенностей тембровой окраски голоса.

Дикционной, интонационно-мелодической и орфоэпической культурой речи.

Должен демонстрировать способность и готовность:

Применять полученные знания в научно-исследовательской деятельности, устной и виртуальной коммуникациях.

Применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.

Осознания социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности.

### 2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.ДВ.18.01 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.03.02 "Лингвистика (Перевод и переводоведение (испанский и второй иностранный (английский) языки))" и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 2 курсе в 3 семестре.

### 3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 37 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 36 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 1 часа(ов).

Самостоятельная работа - 35 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 3 семестре.

### 4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

#### 4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Голосовой аппарат.	3	0	4	0	4
2.	Тема 2. Голосообразование и дыхание.	3	0	12	0	11
3.	Тема 3. Техника речи.	3	0	12	0	12
4.	Тема 4. Интонационная выразительность речи.	3	0	8	0	8
	Итого		0	36	0	35

## 4.2 Содержание дисциплины (модуля)

### Тема 1. Голосовой аппарат.

Строение голосового аппарата. Основные понятия и определения. Основные характеристики профессионального речевого голоса (сила звука, гибкость голоса, тембр, диапазон, высота голоса, темп). Гигиена голоса. Профилактика голосовых перегрузок. Подготовка голосового аппарата: тренинг общей и голосовой релаксации (освобождение голосового аппарата, мобилизация)

### Тема 2. Голосообразование и дыхание.

Фонационная установка. Генерация звука. Резонаторная система. Атака звука. Тембральный окрас голоса. Регистры и диапазон звучания голоса. Типы дыхания. Фонационное дыхание и его развитие. Дыхательные упражнения как основа развития голоса. Вокальные упражнения и координирование компонентов процесса голосообразования.

### Тема 3. Техника речи.

Координация дыхания и звукообразования. Голосоведение. Распределение звука во времени и в пространстве. Громкость звучания голоса в пространственных перспективах. Дикция и орфоэпия. Артикуляция гласных и согласных звуков. Темп и ритм в звучании голоса. Упражнения как основа голосо-речевого тренинга.

### Тема 4. Интонационная выразительность речи.

Звуковысотная и смысловая интонация в речи. Междометия, возгласы, оклики и крики как прием развития речевого диапазона. Логика и выразительность речи. Речевое и певческое интонирование. Звукоподражание. Интонация и рисунок речи. Интонация и ударение. Тональность речи при знаках препинания. Укрупнение речи. Расстановка пауз. Партитура текста и работа над её созданием.

## 5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

StudFiles - <https://studfiles.net/preview/5638738/>

Голос и дикция. Постановка голоса. Упражнения для развития голоса и формирования тембра голоса. - <http://s5s.ru/Dikcia.htm>

Речевые технологии:голос из прекрасного далека - <https://te-st.ru/2017/11/15/voice-technologies/>

## 6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

## 7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

## 8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

StudFiles - <https://studfiles.net/preview/5638738/>

Голос и дикция. Постановка голоса. Упражнения для развития голоса и формирования тембра голоса. - <http://s5s.ru/Dikcia.htm>

Дыхательная гимнастика А.Н.Стрельниковой -

<http://atletizm.com.ua/zdorove/pravilnoe-dykhanie/784-dykhatel'naya-gimnastika-strelnikovoj-uprazhneniya>

Речевые технологии:голос из прекрасного далека - <https://te-st.ru/2017/11/15/voice-technologies/>

## 9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	Подготовку к практическим занятиям следует осуществлять в опоре на теоретический учебный материал, зафиксированный в конспектах, а также основную и дополнительную литературу, рекомендованную к освоению дисциплины. Следует изучить основные вопросы для подготовки, составить небольшие аннотации ответов.
самостоятельная работа	Для организации самостоятельной работы необходимо опираться на настоящую рабочую программу. Планирование самостоятельной подготовки следует осуществлять исходя из вида работ, ее содержания и требований. при выполнении заданий необходимо использовать учебный материал из конспектов, основной и дополнительной литературы.

Вид работ	Методические рекомендации
зачет	<p>Методические рекомендации к зачету:  На зачете студенту предлагается билет, включающий 2 вида заданий.  1 вид - теоретическое задание в виде ответа на 1 вопрос ( см. список вопросов) - подготовка 5 минут;  2 вид - выполнение практического задания. Студенту предлагается фрагмент текста, за 10 минут предполагается создание партитуры текста и его выразительная устная демонстрация.</p>

#### **10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

#### **11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Мультимедийная аудитория.

Компьютерный класс.

#### **12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки "Перевод и переводоведение (испанский и второй иностранный (английский) языки)".

### Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (испанский и второй иностранный (английский) языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2020

#### Основная литература:

1. Емельянов, В.В. Развитие голоса. Координация и тренинг [Электронный ресурс] / В.В. Емельянов. - Электрон. дан. - Санкт-Петербург : Лань, Планета музыки, 2015. - 176 с. - Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/58171>. - Загл. с экрана.
2. Алчевский, Г.А. Таблицы дыхания для певцов и их применение к развитию основных качеств голоса [Электронный ресурс] : учебное пособие / Г.А. Алчевский. - Электрон. дан. - Санкт-Петербург : Лань, Планета музыки, 2014. - 64 с. - Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/53674>. - Загл. с экрана.
3. Гутман, О. Гимнастика голоса. Руководство к развитию и правильному употреблению органов голоса в пении и система правильного дыхания [Электронный ресурс] : учебное пособие / О. Гутман. - Электрон. дан. - Санкт-Петербург : Лань, Планета музыки, 2018. - 80 с. - Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/103709>. - Загл. с экрана.
4. Бархатова, И.Б. Гигиена голоса для певцов [Электронный ресурс] : учебное пособие / И.Б. Бархатова. - Электрон. дан. - Санкт-Петербург : Лань, Планета музыки, 2017. - 128 с. - Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/91059>. - Загл. с экрана.

#### Дополнительная литература:

1. Аспелунд, Д.Л. Развитие певца и его голоса [Электронный ресурс] : учебное пособие / Д.Л. Аспелунд. - Электрон. дан. - Санкт-Петербург : Лань, Планета музыки, 2016. - 180 с. - Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/75532>. - Загл. с экрана.
2. Маркези, М. Элементарные упражнения постепенной трудности для развития голоса [Электронный ресурс] / М. Маркези. - Электрон. дан. - Санкт-Петербург : Материалы предоставлены Центральной городской библиотекой им. В.В.Маяковского, 2015. - 35 с. - Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/67928>. - Загл. с экрана.
3. Бельская, Е.В. Вокальная подготовка студентов театральной специализации [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е.В. Бельская. - Электрон. дан. - Санкт-Петербург : Лань, Планета музыки, 2013. - 160 с. - Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/30432>. - Загл. с экрана.

Приложение 3  
к рабочей программе дисциплины (модуля)  
Б1.В.ДВ.18.01 Основы голосоречевого тренинга

**Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (испанский и второй иностранный (английский) языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2020

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.